

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81
UDC 82
UDC 008



ISSN: 2545-3998
DOI: 10.46763/palim

ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ,
КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC,
LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL 9, NO 18, STIP, 2024

ГОД. IX, БР. 18
ШТИП, 2024

VOL. IX, NO 18
STIP, 2024

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

Год. 9, Бр. 18
Штип, 2024

Vol. 9, No 18
Stip, 2024

PALMK, VOL 9, NO 18, STIP, 2024

DOI:

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

ИЗДАВА

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип

ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК

Ранко Младеноски

УРЕДУВАЧКИ ОДБОР

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација
Астрид Симоне Хлубик, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Алина Андреа Драгоеску Урлика, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Сунчана Туксар, Универзитет „Јурај Добрила“ во Пула, Хрватска
Саша Војковиќ, Универзитет во Загреб, Хрватска
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција
Озтурк Емироглу, Универзитет во Варшава, Полска
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Татјана Гурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција
Регула Бусин, Швајцарија
Натале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија
Шахинда Езат, Универзитет во Каиро, Египет
Џулијан Чен, Универзитет Куртин, Австралија

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

PUBLISHED BY

Goce Delchev University, Faculty of Philology, Stip

EDITOR-IN-CHIEF

Ranko Mladenoski

EDITORIAL BOARD

Victor Friedman, University of Chicago, USA
Tole Belcev, Goce Delchev University, Macedonia
Nina Daskalovska, Goce Delchev University, Macedonia
Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation
Astrid Simone Hlubik, King Michael I University, Romania
Alina Andreea Dragoescu Urlica, King Michael I University, Romania
Sunčana Tuksar, Juraj Dobrila University of Pula, Croatia
Saša Vojković, University of Zagreb, Croatia
Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary
Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey
Öztürk Emiroğlu, University of Warsaw, Poland
Elena Daradanova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Ina Hristova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic
Jean-Marc Vercruysse, Artois University, French Republic
Regula Busin, Switzerland
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy
Oliver Herbst, University of Wurzburg, Germany
Chahinda Ezzat, Cairo University, Egypt
Julian Chen, Curtin University, Australia

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ

Луси Караниколова-Чочоровска
Толе Белчев
Нина Даскаловска
Билјана Ивановска
Светлана Јакимовска
Марија Леонтиќ
Јована Караникиќ Јосимовска
Натка Јанкова-Алаѓозовска

ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ

Ранко Младеноски (македонски јазик)
Весна Продановска (англиски јазик)
Толе Белчев (руски јазик)
Билјана Ивановска (германски јазик)
Марија Леонтиќ (турски јазик)
Светлана Јакимовска (француски јазик)
Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК

Славе Димитров

АДРЕСА

ПАЛИМПСЕСТ
РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
п. фах 201
МК-2000 Штип

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>. Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.
Трудовите се рецензираат.

EDITORIAL COUNCIL

Lusi Karanikolova-Chochorovska
Tole Belcev
Nina Daskalovska
Biljana Ivanovska
Svetlana Jakimovska
Marija Leontik
Jovana Karanikik Josimovska
Natka Jankova-Alagjozovska

LANGUAGE EDITORS

Ranko Mladenoski (Macedonian language)
Vesna Prodanovska (English language)
Tole Belcev (Russian language)
Biljana Ivanovska (German language)
Marija Leontik (Turkish language)
Svetlana Jakimovska (French language)
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

TECHNICAL EDITOR

Slave Dimitrov

ADDRESS

PALIMPSEST
EDITORIAL COUNCIL
Faculty of Philology
Krstev Misirkov 10-A
P.O. Box 201
MK-2000, Stip

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>
Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.
All papers are peer-reviewed.

СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

11 ПРЕДГОВОР

Астрид Симоне Хлубик, член на Уредувачкиот одбор на „Палимпсест“

FOREWORD

Astrid Simone Hlubik, member of the Editorial Board of “Palimpsest”

ЈАЗИК / LANGUAGE

15 Jan Holeš

QUELQUES OBSERVATIONS SUR LES NÉOLOGISMES
TERMINOLOGIQUES FRANÇAIS CONTENANT *CYBER-*

Jan Holeš

SOME OBSERVATIONS ON FRENCH TERMINOLOGICAL NEOLOGISMS
CONTAINING *CYBER-*

27 Nadica Negrievska

UN QUADRO GENERALE DEL VOCABOLARIO CALCISTICO ITALIANO
E LA SUA APPLICAZIONE NELL’INSEGNAMENTO DELLA LINGUA
ITALIANA COME LINGUA STRANIERA

Nadica Negrievska

AN OVERVIEW OF ITALIAN FOOTBALL LEXICON AND ITS ROLE IN
TEACHING ITALIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

39 Doris Sava

AGITATION GEGEN IMPFUNGEN. METAPHORISCHE
KONZENTUALISIERUNGEN DER IMPFFEINDLICHKEIT IN BLOG-
KOMMENTAREN AUS DEM *STANDARD* (2021)

Doris Sava

AGITATION AGAINST VACCINATION. METAPHORICAL
CONCEPTUALIZATIONS OF VACCINE HOSTILITY IN BLOG COMMENTS
FROM *THE STANDARD* (2021)

51 Ferdi Güzel

ESKİ TÜRKÇE *ARKA-* “ARAMAK...” FİİLİ VE ANLAM ALANI ÜZERİNE
NOTLAR

Ferdi Güzel

NOTES ON THE OLD TURKISH VERB *ARKA-* “TO SEEK...” AND ITS
SEMANTIC FIELD

61 Виолета Јанушева, Марија Стојаноска

ОБРАЌАЊЕТО И МАКЕДОНСКИОТ РОДОВО ЧУВСТВИТЕЛЕН ЈАЗИК

Violeta Janusheva, Marija Stojanoska

ADDRESSING AND MACEDONIAN GENDER SENSITIVE LANGUAGE

- 71 Erëza Rushiti**
AMERICAN VS. BRITISH ENGLISH: A STUDY OF GRAMMATICAL,
VOCABULARY, AND SPELLING DIFFERENCES

КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

- 83 Марија Ѓорѓиева-Димова**
НИЗ ШУМИТЕ НА ИСТОРИЈАТА СО ДВОГЛЕДОТ НА ФИКЦИЈАТА
Marija Gjorgjieva-Dimova
THROUGH THE FORESTS OF HISTORY WITH THE BINOCULARS OF
FICTION
- 95 Весна Кожинкова**
ОТСУТНОТО И ТУЃОТО ВО ЗЕМЈАТА НА БЕГАЛЦИТЕ
Vesna Kozhinkova
THE ABSENT AND THE OTHER IN THE LAND OF THE REFUGEES
- 105 Софија Иванова, Ранко Младеноски**
СИНОНИМНИТЕ ЛИКОВИ СО АКТАНТНА ФУНКЦИЈА НА
ПОМОШНИЦИ ВО МАКЕДОНСКАТА ДРАМА ОД ПРВАТА ПОЛОВИНА
НА 20 ВЕК
Sofija Ivanova, Ranko Mladenoski
THE SYNONYMOUS CHARACTERS WITH THE ACTING FUNCTION OF
HELPERS IN THE MACEDONIAN DRAMA FROM THE FIRST HALF OF
THE 20TH CENTURY
- 117 Şerife Seher Erol Çalışkan**
KUZEY MAKEDONYA TÜRKLERİNDE OLAĞANÜSTÜ İNANÇLAR ve
BUNA BAĞLI OLARAK ORTAYA ÇIKAN UYGULAMALAR
Şerife Seher Erol Çalışkan
EXTRAORDINARY BELIEFS IN THE TURKS OF NORTH MACEDONIA
AND THE PRACTICES THAT ARISE RELATED TO THEM
- 127 Müge Bayraktar**
BARTIN EPÇİLER KÖYÜ “SU KIZI” MEMORATININ HALKIN YAŞAYIŞINA
ETKİSİ
Müge Bayraktar
BARTIN EPÇİLER VILLAGE “SU KIZI” MEMORAT’S INFLUENCE ON
THE LOCAL WAY OF LIFE
- 137 Petek Ersoy İnci**
İZMİR’DE YAŞAYAN MAKEDONYALI GÖÇMENLERDE ÇEYİZ GELENEĞİ
VE DÖNÜŞÜMÜ
Petek Ersoy Inci
DOWRY TRADITION AND TRANSFORMATION IN MACEDONIAN
IMMIGRANTS LIVING IN IZMIR

- 149 Luisa Emanuele**
CHRISTIANA DE CALDAS BRITO: TRA *SAUDADE* E *ARTE DEL ROVESCIO*
Luisa Emanuele
CHRISTIANA DE CALDAS BRITO: BETWEEN *SAUDADE* AND *REVERSE ART*
- 159 Valbona Kalo**
DIALOGUE THROUGH BALLADS: CONSTRUCTING MEANING IN BALKAN ORAL TRADITION
- КУЛТУРА / CULTURE**
- 173 Ekaterina Namicheva-Todorovska, Petar Namichev, Aleksandra Jovanovska Hnida**
RETEX AND GUERILLA DESIGN AS PROMOTERS OF SUSTAINABILITY
- МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY**
- 185 Blagojka Zdravkovska-Adamova, Suada A. Dzogovic, Aleksandra P. Taneska**
APPLICATION OF STANDARDS-BASED ASSESSMENT FOR CRITICAL THINKING SKILLS DURING LANGUAGE ACQUISITION
- 197 Branka Grivčevska**
GLIASPETTI GRAMMATICALI NEI MANUALI DI ITALIANO LS, LIVELLO B1 IN USO NELLE SCUOLE SUPERIORI NELLA MACEDONIA DEL NORD
Branka Grivčevska
GRAMMATICAL ASPECTS IN ITALIAN L2 TEXTBOOKS, LEVEL B1, USED IN HIGH SCHOOLS IN NORTH MACEDONIA
- 209 Afrim Aliti, Brikena Xhaferi**
EFL STUDENTS' ATTITUDES TOWARD THE USE OF PODCASTS AS A LANGUAGE LEARNING MEDIUM TO INCREASE LEARNING INTEREST
- 221 Marisa Janku, Livia Xhango**
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION IM DAF-UNTERRICHT: EVALUATION UND SELBSTREFLEXION EINER INTERKULTURELLEN UNTERRICHTSSEQUENZ
Marisa Janku, Livia Xhango
INTERCULTURAL COMMUNICATION IN GERMAN LESSON: EVALUATION AND SELF-REFLECTION ON AN INTERCULTURAL TEACHING SEQUENCE
- 233 Admira Nushi, Daniel Leka**
INTERKULTURELLE DIDAKTIK MIT FEDERICO GARCÍA LORCAS POESIE: PRAKTISCHE ANWENDUNGEN IM UNTERRICHT

Admira Nushi, Daniel Leka

INTERCULTURAL DIDACTICS IN THE POETRY OF FEDERICO GARCÍA LORCA: PRACTICAL APPLICATION IN THE CLASSROOM

ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

247 Марија Гркова-Беадеп

ВОКАБУЛАРОТ – НАЈВАЖНАТА И НАЈТЕШКАТА ЗАДАЧА ПРИ УСВОЈУВАЊЕ НА СТРАНСКИОТ ЈАЗИК

Marija Grkova-Beader

VOCABULARY – THE MOST IMPORTANT AND MOST DIFFICULT TASK IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

255 Kalina Maleska

ECOCRITICISM: EXPLORING THE NON-HUMAN WORLD IN AVRAMOVSKA'S NOVEL *ВОДНИ ТЕЛА*

ДОДАТОК / APPENDIX

265 ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ

ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“

CALL FOR PAPERS

FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

AMERICAN VS. BRITISH ENGLISH: A STUDY OF GRAMMATICAL, VOCABULARY, AND SPELLING DIFFERENCES

Erëza Rushiti

South-East European University, Tetovo, North Macedonia
er32358@seeu.edu.mk

Abstract. Learners frequently encounter challenges distinguishing between American and British English due to subtle yet significant linguistic differences. Although both varieties are mutually intelligible, adopting American or British English becomes increasingly relevant as learners advance. This paper systematically analyses the distinctions between these varieties, focusing on grammar, vocabulary, and spelling, and illustrates these aspects through examples, particularly those that highlight unique British expressions. The study explores how consistency in using a single variety can enhance clarity, especially for language learners, and discusses implications for both native speakers and English learners. Additionally, this research examines the historical evolution of American and British English, tracing their development and divergences. Through a comprehensive comparison, this study offers insights into the linguistic, cultural, and practical considerations surrounding American and British English, contributing valuable guidance for educators and learners.

Keywords: *American English, British English, grammar, vocabulary, spelling, differences.*

1. Introduction

American English, predominantly spoken in the United States, and British English, used in the United Kingdom, are two of the most influential varieties of the English language. Both have played pivotal roles in the global spread of English, establishing them as the primary options in ESL/EFL programs worldwide. Although both varieties are mutually intelligible, learners often face challenges maintaining consistency and understanding nuanced differences. The choice between adopting British or American English becomes particularly relevant at advanced proficiency levels, where linguistic accuracy and clarity are emphasised. Ensuring consistency in pronunciation, spelling, and usage is especially critical for English learners and educators to avoid miscommunication and enhance comprehension.

The historical evolution of British and American English traces back to the early British settlers in America between the 16th and 17th centuries, when English lacked standardised spelling. Over time, influential works such as Noah Webster's

dictionary sought to establish American English as distinct from its British counterpart, symbolising the United States' cultural independence (Beare, 2019). This divergence created specific terms and expressions, known as Briticisms, unique to British culture and language. Despite their common origins, American and British English have evolved independently, with each variety preserving certain linguistic features now absent in the other. Consequently, it is incorrect to consider present-day British English as the ancestor of all English dialects (Beare, 2019; British Council, n.d.).

The debate on the extent of divergence between British and American English has produced contrasting perspectives. Mencken (1919) argued that these varieties differ so significantly that they represent “two separate, though related, languages” (as cited in Kövecses, 2000, p. 9). According to Di Carlo (2013), while spoken American and British English are generally mutually intelligible, there are enough differences to potentially cause misunderstandings or even complete communication breakdowns. On the other hand, Marckwardt and Quirk (1964) suggest that these differences, although linguistically interesting, do not significantly hinder mutual comprehension between speakers of the two varieties.

This study examines the distinctions in pronunciation, vocabulary, and grammar between British and American English, providing a systematic analysis with practical examples to address challenges faced by learners and educators.

2. Literature Review

American English, predominantly spoken in the United States, and British English, primarily used in the United Kingdom, are among the most widely recognised and influential English varieties worldwide. American English also includes Canadian English, which shares several linguistic features (Kirkpatrick, 2007; Nordquist, 2020a). The global reach of these varieties is influenced by factors such as the United States' prominent role in international politics, media, and technological advancements. On the other hand, British English holds a unique status as the language's origin (Kirkpatrick, 2007). In English as a Second Language (ESL) and English as a Foreign Language (EFL) programs, the importance of these two varieties lies in their mutual intelligibility alongside their distinct cultural identities, posing an opportunity for teachers and students to understand and adapt to these differences.

British settlers brought English to America in the 16th and 17th centuries, when English was not yet standardised. Over time, distinctive linguistic forms developed within the United States, with notable figures like Noah Webster advocating for changes that set American English apart from its British counterpart. Webster's spelling reforms, such as “color” instead of “colour,” reflected his desire for a unique American linguistic identity that was phonetically simpler (Beare, 2019). Such distinctions, exemplified by variations in spelling, present learners with the challenge of choosing and consistently following one convention, a practice that supports language proficiency and clarity in communication. British English is particularly notable for its regional accents and vocabulary unique to the UK, including “Briticisms,” or expressions specific to British English (Nordquist,

2020b). For example, words like “rubber,” which means “eraser” in British English, may imply something different in American contexts, highlighting the importance of contextual awareness (Wolfram & Schilling-Estes, 2006). These differences emphasise the value of providing learners with region-specific terms, helping them anticipate and navigate possible misunderstandings in diverse linguistic settings.

In grammar, American and British English show subtle yet important distinctions. American English often opts for simplified structures, such as standardised verb endings (e.g., “burned” instead of “burnt”) and the inclusion of auxiliary verbs in questions (e.g., “Do you have...?” rather than “Have you...?”). In contrast, in British English, it is more common to encounter formal expressions such as “shall” in contexts where American English would typically use “will.” While these grammatical differences are rarely an obstacle to comprehension, they become relevant for advanced learners who seek to understand and apply formal or colloquial expressions appropriately. Educators can use these differences to illustrate the variety of registers and styles within English. Pronunciation also varies significantly between the two, with American English generally characterised by more uniform vowel sounds and relaxed intonation, while British English showcases a variety of regional accents shaped by historical linguistic evolution (Crystal, 2010). For language learners, these differences may present challenges in achieving pronunciation consistency, particularly when deciding between General American and Received Pronunciation. By discussing these options in the classroom, instructors can help learners make informed choices, enhancing their spoken confidence and clarity.

The key distinctions between American and British English can be outlined across four main areas: 1. Spelling differences, such as “color” in American English and “colour” in British English, which stem from Noah Webster’s 18th-century efforts to simplify and standardise American orthography (Webster, 1786); 2. Grammar variations are evident, with American English favouring simplified verb forms and auxiliary usage, whereas British English maintains certain traditional structures; 3. Pronunciation divergences appear in vowel articulation, consonant sounds, and intonation patterns (Crystal, 2003); and 4. Vocabulary differs significantly, with variations in frequently used terms, including nouns, verbs, and slang, reflecting cultural and regional influences (McArthur, 1992).

Differences in vocabulary between American and British English can occasionally lead to confusion, especially when identical words carry distinct meanings. For example, while the term “pants” in American English refers to “trousers,” in British English, it denotes “underwear” (Trudgill & Hannah, 2017). These distinctions highlight the importance of cultural awareness for language learners, helping them to avoid potential misinterpretations. Additionally, vocabulary variations reveal a preference in American English for shorter forms (e.g., “math” instead of “maths”) and practical terminology (e.g., “hood” versus “bonnet” for car parts), reflecting cultural tendencies toward efficiency in American society.

3. Methods

This research compares grammatical, lexical, orthographic, and pronunciation differences between American English (AmE) and British English (BrE). Its primary objective is to identify areas of divergence and points of overlap, assessing how these may impact mutual understanding. This study is grounded in a qualitative research approach, employing descriptive and analytical methods to explore the topic comprehensively. This methodology enables an investigation into the structural, lexical, and orthographic characteristics that separate American and British English. Through comparative linguistic analysis, the study presents an overview of distinctive grammar structures, vocabulary choices, and spelling patterns across these varieties. Using a cross-sectional design, this study examines data gathered from credible sources, including grammar books, online articles, and academic publications. Examples throughout this analysis are primarily drawn and adapted from “Practical English Usage (4th ed.)” by Michael Swan, and “A Communicative Grammar of English (3rd ed.)” by Leech and Svartvik. The research process involves a) The data collection, where linguistic data are collected through a review of scholarly journals, reference texts, and recognised dictionaries, b) The comparative analysis examined the collected information to identify specific divergences and commonalities between AmE and BrE; and c) The impact assessment, where the study assessed how these linguistic differences might affect communication and the understanding between American and British English speakers, paying particular attention to areas that might cause confusion or require additional explanation.

This systematic methodology ensures a robust comparative framework for examining American and British English, with findings that offer theoretical insights and practical benefits for language learners and educators. The approach aims to provide a balanced view of the mutual intelligibility of AmE and BrE, underscoring essential linguistic characteristics that may influence comprehension and application.

4. Results and Discussions

This analysis presents a comparison between American English (AmE) and British English (BrE), concentrating on key aspects such as grammar, vocabulary, and spelling. It underscores the specific features that differentiate AmE from BrE while also identifying areas of commonality, creating an overview of the similarities and distinctions between these two varieties of English. By exploring the unique and shared linguistic traits, this discussion seeks to enhance our understanding of how these differences affect communication and language use in various English-speaking contexts.

4.1. Grammar Differences

Grammar differences, though often subtler, can significantly impact mutual comprehension. AmE and BrE distinctions in grammar frequently arise from historical influences and grammatical trends in each region, creating variations in sentence structure and word usage.

One notable difference is in the use of the present perfect tense. American English often uses the past simple tense in contexts where British English employs the present perfect. For instance, an American might say, “I already ate,” whereas a Brit would more commonly say, “I’ve already eaten.” Although these differences may seem minor, this distinction can lead to misunderstandings, particularly for learners unfamiliar with these contextual preferences and grammatical rules. In another example, American English uses the phrase “Did you eat lunch?” while British English prompts the question “Have you had your lunch?” Understanding these variations is essential for learners aiming for fluency and accuracy in both spoken and written English.

Another significant area of divergence is the treatment of collective nouns. In American English, collective nouns are typically treated as singular entities. For example, a speaker might say, “The team is winning,” emphasising the group as a unified whole. In contrast, British English allows the collective noun to be treated as plural, as illustrated by the sentence “The team are winning,” emphasising the group’s members. This reflects a broader tendency in BrE to consider groups as collections of separate individuals. Other examples include phrases such as “The government has decided” in AmE versus “The government have decided” in BrE, further showcasing this grammatical distinction.

Variations in auxiliary verbs are another area where American English and British English diverge. For example, American English prefers constructions like “I will go,” while British English might employ “I shall go” in formal contexts. Similarly, the future perfect tense might be expressed as “I will have finished” in American English, while British English often uses “I shall have finished” in formal situations. These variations may seem subtle but can significantly influence the tone and formality of communication, requiring learners to be aware of the context in which they speak or write.

Although these grammatical differences exist, the analysis indicates that they do not substantially hinder mutual understanding. Many of these variations are minor and can typically be interpreted through context. However, grasping these nuances is crucial for learners, particularly when interacting with speakers from various English-speaking regions. Educators should highlight these distinctions during grammar lessons, offering clear examples and contextual explanations to assist learners in avoiding potential misunderstandings. By doing so, teachers can prepare students to adjust their language use based on the specific variant of English they encounter, whether in writing or conversation. This comprehension facilitates communication and boosts learners’ confidence when engaging in English across a range of contexts.

4.2. Vocabulary Variations

The vocabulary differences between American English (AmE) and British English (BrE) are extensive and can often lead to misunderstandings for native speakers and English language learners. These variations stem from historical and cultural developments, resulting in different terms for common objects or concepts, and differing meanings for certain shared words. For instance, in

AmE, “pants” refers to “trousers,” while in BrE, it denotes “underwear.” This divergence can confuse learners unfamiliar with the nuances of each dialect. Numerous examples highlight the lexical variations in daily vocabulary across AmE and BrE, affecting practical usage and comprehension. In American English, “apartment” refers to a residential unit within a building while in British English the equivalent term is “flat.” Likewise, “elevator” in AmE is known as “lift” in BrE, and “truck” in AmE contrasts with “lorry” in BrE. Additional everyday items reflect similar distinctions, such as “diaper” (AmE) versus “nappy” (BrE). Teachers can effectively incorporate these variations in lessons, employing visual aids to associate each term with its context, enhancing learners’ cultural and linguistic fluency.

AmE and BrE differ significantly in vocabulary related to clothing and food, which can impact learners’ comprehension in real-world interactions. For instance, “jumper” in BrE means what Americans call a “sweater.” Similarly, “crisps” in British English are called “potato chips” in American English, while “biscuits” in BrE equate to “cookies” in AmE. Given these distinctions, educators could include exercises that feature typical American and British clothing and food terms to enhance learners’ ability to navigate diverse materials, such as international textbooks or cross-cultural dialogues. Awareness of these variations aids learners in adapting their language use according to context, fostering confidence when communicating in either dialect.

Vocabulary variations between AmE and BrE underscore the importance of context in cross-dialectal comprehension and effective communication. English learners benefit from understanding how these terms differ and interpreting context clues when encountering unfamiliar vocabulary. For example, understanding that “pants” in British English means “underwear” can prevent misunderstandings in social situations. Educators can support this learning by designing role-play activities or vocabulary-matching exercises that encourage students to use both dialects appropriately. For instance, a shopping scenario could help students practice requesting a “lift” in a British setting or asking for the “elevator” in an American one.

These vocabulary variations reveal broader cultural influences, with American English often preferring more straightforward terms, reflecting a trend toward efficiency, while British English retains terms with historical significance. For example, “subway” in AmE corresponds to “tube” in BrE for underground trains in London. In American English, a “drugstore” refers to a pharmacy, but in British English, the same establishment is a “chemist’s.” Exploring these distinctions in the classroom allows educators to discuss how language mirrors cultural preferences, providing learners with insights into the socio-cultural aspects of language. Teachers should integrate contextual practice in vocabulary lessons to support learners in achieving linguistic adaptability. Suggested activities include vocabulary matching exercises that pair American terms with their British counterparts, followed by conversation practice where students apply these words in scenarios. For instance, students might practice ordering food in an American or British context, adjusting their vocabulary to order “French fries” (AmE) or

“chips” (BrE). These exercises enhance linguistic accuracy and foster adaptability and cultural awareness, vital skills for students who may encounter either dialect in their academic or professional lives.

4.3. Spelling Differences

One of the most recognisable differences in spelling between American English (AmE) and British English (BrE) lies in the use of different spelling conventions. For example, the word “color” in American English contrasts with “colour” in British English, with the latter retaining the “u” found in older English and French spelling conventions. Similarly, “honor” in AmE becomes “honour” in BrE, and “neighbor” becomes “neighbour.” These differences stem from British English’s retention of traditional spelling forms, while American English underwent simplifications intended to match pronunciation more closely.

Suffix changes in verbs also illustrate this divergence. Words ending in “-ize” in American English often appear as “-ise” in British English, such as “organize” (AmE) and “organise” (BrE). Additional examples include “realize” (AmE) versus “realise” (BrE) and “apologize” (AmE) versus “apologise” (BrE). These variations can be challenging for English learners who may find it confusing to alternate between forms. Educators can introduce these differences through exercises that contrast spelling rules for suffixes, helping students identify patterns that will aid in distinguishing the two varieties.

Another distinction is in word endings, such as “-er” in AmE versus “-re” in BrE. For instance, “theater” and “center” in American English become “theatre” and “centre” in British English. Similarly, “meter” in AmE is spelt “metre” in BrE. Educators could highlight this distinction by using visual aids or examples from academic and cultural texts to illustrate these patterns, assisting learners in recognising spelling conventions specific to each dialect. Words ending in “-se” versus “-ce” also vary, as seen in “defense” (AmE) and “defence” (BrE) or “license” (AmE) versus “licence” (BrE). This distinction can impact learners’ written comprehension, particularly in academic or formal settings where British English may be more common. Teachers might encourage students to engage with texts written in both dialects, allowing them to practice recognising and adapting to these spelling conventions based on context. American English spelling reforms have simplified words by removing redundant letters, and aligning spelling more closely with pronunciation. Examples include “smolder” (AmE) versus “smoulder” (BrE) and “plow” (AmE) versus “plough” (BrE). Additionally, American English prefers “catalog” over the British “catalogue” and “dialog” over “dialogue.” These streamlined forms reduce extra letters, which can aid learners in reading fluency but may present challenges in cross-dialect writing accuracy.

Further differences include the spelling of words like “gray” in AmE, as opposed to “grey” in BrE, and “jewelry” in AmE versus “jewellery” in BrE. The omission of certain letters in American English—intended to simplify spelling and align with phonetic pronunciation—may initially confuse learners. However, by familiarising students with both forms, teachers can promote adaptability, helping learners understand that these variations do not typically hinder overall comprehension.

4.4. Pronunciation Differences

Pronunciation is a prominent divergence between American English (AmE) and British English (BrE), reflecting historical evolution and social identity. One of the most notable distinctions is the rhotic versus non-rhotic accent. The rhotic accent, characterised by the pronounced “r” sound in all positions, was prevalent among early American settlers and continues to define American English today. For instance, words like “car,” “hard,” and “far” feature a clearly articulated “r” in AmE. In contrast, the British upper classes developed a non-rhotic accent, in which the “r” is often softened or omitted in words that are not followed by a vowel, especially in the context of Received Pronunciation (RP). For example, in BrE, the word “car” is pronounced more like “cah,” and “hard” becomes “hahd.” This non-rhotic pronunciation became the norm in southern England, solidifying its presence in British English and creating a distinct phonological identity. The analysis of these accents underscores the social and regional dynamics that shaped linguistic evolution. The non-rhotic accent in Britain became associated with class distinction; it emerged as a marker of the upper classes who sought to differentiate themselves socially. This phenomenon illustrates how pronunciation can serve as an indicator of social identity and status. In contrast, the persistence of the rhotic accent in American English reflects a different sociolinguistic context. Early American settlers, including those from various English regions, maintained the pronunciation of their native accents, leading to a less rigid social stratification in spoken language. The rhotic pronunciation suggests a more egalitarian approach to accent and dialect in the U.S., where regional accents may vary widely but are less tied to social class distinctions.

Beyond the rhotic and non-rhotic distinctions, American and British English exhibit regional pronunciation variations that further complicate the landscape. In the United States, accents vary dramatically from region to region, such as the Southern drawl, characterised by vowel elongation, as in “pen” pronounced as “pin,” or the New York accent, where the “r” sound can be heavily pronounced or dropped altogether, leading to pronunciations like “cawfee” instead of “coffee.” Similarly, within the UK, various regional accents showcase their unique characteristics. For instance, the Cockney accent from East London features the dropping of the “h” sound, leading to “house” pronounced as “ouse,” while the Geordie accent from Newcastle is known for its distinctive vowel sounds, such as “cat” pronounced as “cot.”

4.5. Communication and Comprehension

The analysis indicates that any potential confusion arising from linguistic variations is typically resolved through context. For example, when a British speaker refers to “football,” an American listener might initially think of “soccer” due to differing meanings. However, contextual clues within the conversation can clarify the intent. Similarly, when an American mentions “fall” in the context of the changing seasons, a British listener can easily infer that they are speaking about “autumn” because of the context surrounding the discussion. Such instances

highlight that, while differences exist, effective communication is often maintained through contextual cues.

The mutual intelligibility between American and British English remains robust, with speakers generally able to comprehend one another despite the variations. For instance, terms like “elevator” in AmE and “lift” in BrE may differ. However, the purpose and function remain clear in context, allowing speakers to engage in conversations without significant barriers. This understanding is supported by the shared cultural references in literature and popular media, such as films and television shows, where characters frequently navigate between the two varieties. In addition to contextual comprehension, American and British English share numerous linguistic elements that facilitate communication. Although sometimes employed differently, common grammatical structures, such as using the present perfect tense, remain recognisable across varieties. For instance, while an American might say, “I already ate,” a Brit might say, “I’ve already eaten,” yet both convey the same meaning effectively.

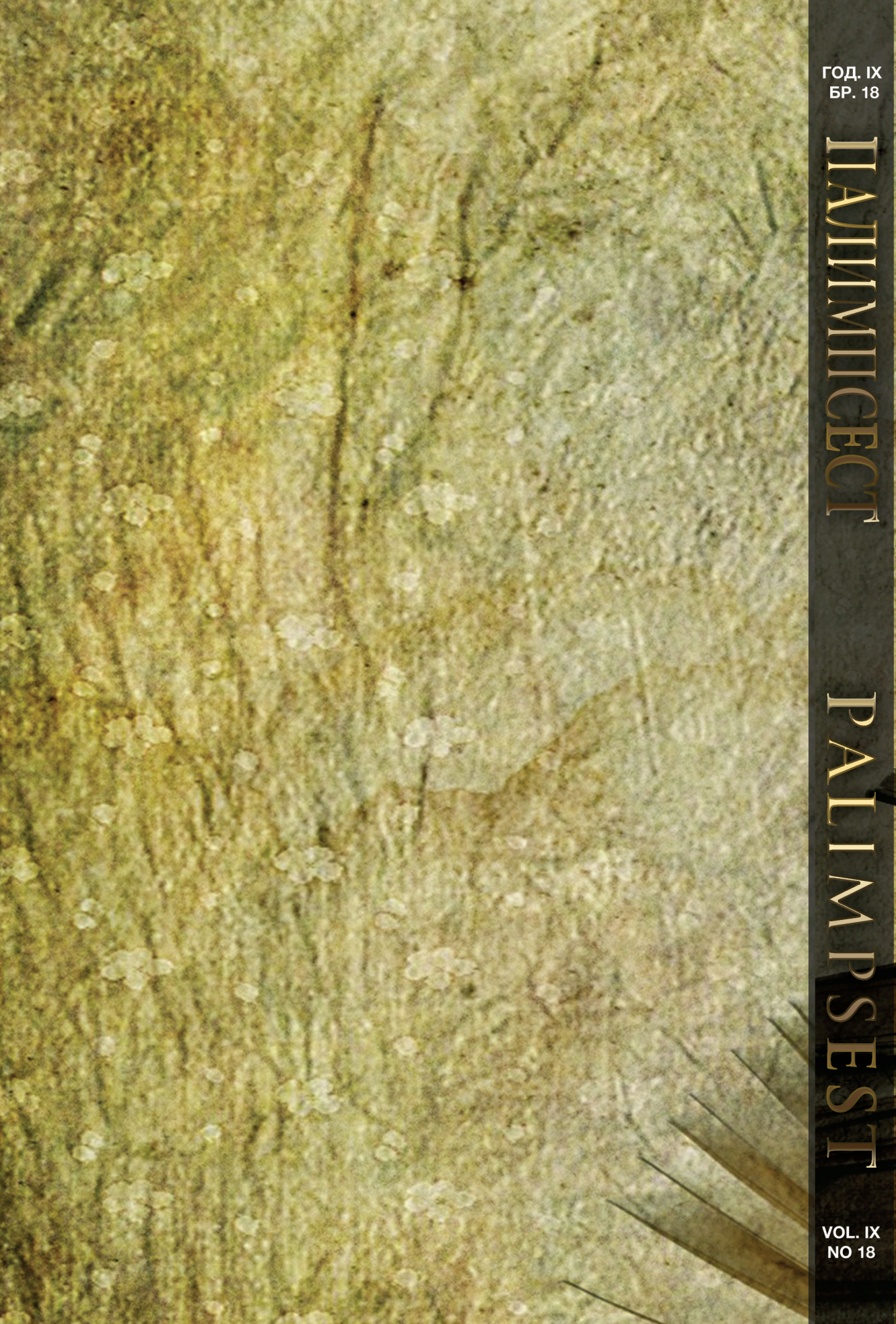
The prevalence of English-language media plays a significant role in bridging the gap between the two varieties. Television shows like “Friends,” which originated in the United States, have become popular in the UK, exposing British audiences to American slang and expressions. Conversely, British shows such as “The Office” have gained traction in America, allowing viewers to familiarise themselves with British vernacular. This cross-cultural interaction not only promotes understanding but also enriches the vocabulary of both dialects. For instance, terms like “lorry” from BrE may be encountered by American audiences through British media, and while they may not use it commonly, the context often helps them understand its meaning as “truck.”

Conclusions

This analysis highlights the diverse distinctions between British English (BrE) and American English (AmE) in terms of grammar, vocabulary, spelling, and pronunciation. Grammar variations are evident, particularly in tense and preposition usage. For instance, American English often employs a more direct grammatical style, whereas British English may retain traditional forms, like the present perfect tense, which can impact learners’ understanding and practical usage across different scenarios. Vocabulary differences further underscore cultural nuances, as in “lift” for BrE versus “elevator” for AmE, showing how word choice reflects regional and cultural factors. These distinctions are essential for clear communication, especially in international contexts. Spelling discrepancies, such as AmE’s tendency toward simplified forms versus BrE’s traditional spellings, introduce additional challenges for learners, who need to grasp suffix, prefix, and ending differences influenced by historical evolution. Pronunciation is perhaps the most noticeable divergence, with differences like rhotic versus non-rhotic accents reflecting broader regional and social characteristics. Such phonological contrasts may challenge comprehension, though context often aids mutual understanding.

References

- Beare, K. (2019). Differences Between American and British English. ThoughtCo. Retrieved from <https://www.thoughtco.com/differences-between-american-and-british-english-1212216>.
- British Council. (n.d.). Differences between British and American English. British Council Foundation. Retrieved from <https://www.britishcouncilfoundation.id/en/english/articles/british-and-american-english>.
- Crystal, D. (2003). *English as a Global Language* (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Crystal, D. (2010). Language Developments in British English. In M. Higgins, C. Smith & J. Storey (Eds.), *The British Companion to Modern British Culture* (pp. 26-41). Cambridge: Cambridge University Press. <https://www.davidcrystal.com/Files/BooksAndArticles/-4073.pdf>.
- Kirkpatrick, A. (2007). *World Englishes: Implications for International Communication and English Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kövecses (2000). *American English: An Introduction*. Toronto: Broadview Press.
- Leech, G., & Svartvik, J. (2002). *A Communicative Grammar of English* (3rd ed.). Oxford: Pearson Education.
- Marckwardt, A. H., & Quirk, R. (1964). *A Common Language: British and American English*. Washington, D.C.: British Broadcasting Corporation.
- McArthur, T. (1992). *The Oxford Companion to the English Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Mencken, H. L. (1919). *The American language: An Inquiry into the Development of English in the United States*. New York: Cosimo, Inc.
- Nordquist, R. (2020). What is American English (AME)? ThoughtCo. <https://www.thoughtco.com/american-english-ame-1688982>.
- Nordquist, R. (2020). What is British English (BRE)? ThoughtCo. <https://www.thoughtco.com/british-english-bre-1689039>.
- Di Carlo, G. S. (2013). Lexical Differences between American and British English: A Survey Study. *Language Design*, 15, 61-75. https://ddd.uab.cat/pub/landes/landes_a2013v15/landes_a2013v15p61.pdf.
- Swan, M. (2016). *Practical English Usage* (4th ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Trudgill, P., & Hannah, J. (2017). *International English: A Guide to the Varieties of Standard English* (6th ed.). Oxford: Routledge.
- Wolfram, W., & Schilling-Estes, N. (2006). *American English: Dialects and Variation* (2nd ed.). Chichester: John Wiley & Sons, Inc.
- Webster, N. (1786). *A Grammatical Institute of the English language, Part II*. Hartford: Hudson & Goodwin.



ГОД. IX
БР. 18

ПАЛІМШЕСТ

PALIMPSEST

VOL. IX
NO 18